

✠ Muttertag ✠ Fêtes des mères ✠ Fétí wa Mamá ✠



Pèlerinage chez la Vierge à l'église St-François-d'Assise
Pilgrimage to Our Lady at the St Francis of Assisi church
Mobémbo na Maria na eklézya Sántu Falaswa wa Assisi
<http://madonna-uetikon.ch.vu>

Bete mit Maria, der Mutter Gottes [DE]
Gegrüßt seist du, Maria,
voll der Gnade,
der Herr ist mit dir.
Du bist gebenedeit* unter den Frauen,
und gebenedeit* ist die Frucht deines Leibes, Jesus.

Sala [SW]
Nakwamkia Maria,
Umejaa neema,
Bwana yu nawe,
Umebarikiwa kuliko wanawake wote,
Na Yesu mzao wa tumbo lako amebarikiwa.

Heilige Maria, Mutter Gottes,
bitte für uns Sünder
jetzt und in der Stunde unseres Todes.
Amen.

Maria Mtakatifu, mama wa Mungu,
utuombee sisi wakosefu,
sasa na saa ya kufa kwetu.
Amina.

Prie avec Maria, mère de Dieu [FR]
Je vous salue, Marie,
pleine de grâce:
le Seigneur est avec vous;
vous êtes bénie entre toutes les femmes,
et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.

Ekbere [IG]
Ekenε Maria,
jupete na gracia,
Osebuluwa nɔnyelu ngi.
Idid Ngɔzi na etiti umu uwanyi ninε.
ɔdi azi ngɔzi bu nwa afɔ gi bu Jesu.

Sainte Marie,
Mère de Dieu,
priez pour nous,
pauvres pécheurs,
maintenant et à l'heure de notre mort.
Amen.

Maria di asɔ,
nne nke Chukwu,
yɔ-ba-lu anyi bu ndi njɔ,
ayi yɔ, kita, na ekpo nine.
Amen.

Obóndelí na Maria, mamá wa Nzámbe [LN]
Maria losáko,
Otondí grásia
Mokonzi azalí na yǎ,
Abenísí yǎ yambo ya bási bǎnsɔ,
Abenísí mpé Yésu mwǎna wa yǎ .

Losámbo mpó ya boluboli Mw'Esengo Anoaite mosántu
E Tatá Mosántu, tokobondela Yǎ na limemya: Sala 'te
mokolo moko Eklézya ayingisa Nkómbó ya Mosaleli wa
Yǎ Anoaite O molongo mwa Basántu, Ye óyo akozwisela
bísó, Ut'o Mbóka ya Yǎ, ngrasya ebelé áwa o nsé.

Sántu Maria, mamá wa Nzámbe,
Sámbela mpǎ ya bísó basumúki,
Sikáwa mpé o ntángo ya liwá lya bísó.
Amen.

Prière pour la canonisation d'Anuarite (martyre)
Nous t'en supplions très humblement, Père Très Saint:
Daigne faire aboutir le processus de canonisation de ta
servante Anuarite dont les mérites nous obtiennent
déjà, d'auprès de Toi, beaucoup de grâces.

*Gebenedeit ist ein altes Wort und heisst auf modernes
deutsch segnen oder lobpreisen. Es kommt vom
lateinischen benedicere (Benediktus).

Gebet zur Heiligsprechung von Anuarite
Heiliger Vater im Himmel, wir flehen dich in aller
Bescheidenheit an: Du kennst die Verdienste deiner
Dienerin Anuarite, der zairischen Märtyrerin. Hab' die
Güte, den Prozess zur Heiligsprechung zu einem guten
Ende zu bringen. Dafür loben und danken wir dir.

Imprimatur 2006 † Julien Andavo Mbia, Isiro